

作为一种体裁的俄罗斯故事

——普罗普故事学中相关概念的释义

赵晓彬

(哈尔滨师范大学, 黑龙江, 哈尔滨 150080)

提 要: 普罗普是前苏联著名的民俗学者, 举世公认的民间文艺学研究的一代宗师。他的研究广泛涉及俄罗斯的民间故事、史诗、仪式、风俗等文学、文化现象。其中, 故事在他的研究中占最重要的地位, 并且成为一种完整的自成体系的体裁形式。为了更准确地理解普罗普对俄罗斯故事这一特殊体裁的认识, 本文对普罗普著作中出现的与故事体裁相近似的概念分别进行释义。

关键词: 故事; 体裁; 民间文学; 普罗普

中图分类号: I057

文献标识码: A

0 引言

20世纪60年代以来, 前苏联著名的民俗学者、民间文学研究的一代宗师弗拉基米尔·雅科夫列维奇·普罗普(1895-1970)在国际上受到广泛的关注, 法国的结构主义者对他尤其推崇备至, 出版了大量的译著及研究专著和论文。近些年来, 在俄罗斯学术界也陆续出版了普罗普的全集和研究他的论著。普罗普治学勤勉, 一生共有6部专著: 生前出版的专著有《故事形态学》(1928, 1969)、《神奇故事的历史根源》(1946)、《俄罗斯英雄史诗》(1955, 1958)、《俄罗斯的农事节日》(1963), 去世后出版的专著有《滑稽与笑的问题》(1976)、《俄罗斯故事论》(1984), 此外还有他在不同时期撰写的文章, 后来学术界收集并出版的4部论文集有:《民间创作与现实》(1976)、《民间创作诗学》(1998)、《故事·史诗·歌曲》(2001)、《民间创作·文学·历史》(2002)。可以说普罗普的著述颇丰, 并且前后自成体系。俄国学者梅列金斯基(1969)、叶列米纳(1986)、契斯托夫(1984)、普济洛夫(1995)、洛特曼(1992)、泽连宁(1998)等都对普罗普的学术思想进行过论述。

普罗普的研究广泛涉及民间故事、史诗、仪式、风俗等诸多文学与文化现象。他的研究方法在当时是具有开创性的, 他从以上民间文学与文化现象入手, 归纳出它们的共同叙事结构模式, 并对其进行共时性和历时性分析, 找出其中的叙事规律、结构框架及其变化原因。他的研究方法对法国结构主义、叙事学以及人类学的研究曾产生过极大的影响。普罗普的研究重在寻找民间文化形态的构建及表达的规律。所以, 人们习惯把普罗普的研究称为民间文艺学、俄罗斯的民族诗学。他的研究曾对世界语文学作出巨大贡献, 他本人因此被视为俄国最有魅力的学者之一。著名学者普济洛夫对普罗普评价道:“这些著作中所包含的思想, 是学者鲜活的富有创作性的思考, 他对民间文学的理解以及研究中练就的原则, 将得到传播和壮大, 像普罗普这样的学者将既属于现在, 又属于未来的科学”。(Б.Н. Путилов 1975: 15)可以说, 当代的民俗学家在自己的研究中都不可能绕开弗拉基米尔·雅科夫列维奇·普罗普的

民间文艺学思想。

1 俄罗斯故事——一种自成体系的文学体裁

在普罗普的许多著作中都涉及到故事（сказка）这一小型体裁。如《故事形态学》、《神奇故事的历史根源》、《故事·史诗·歌曲》、《俄罗斯故事论》等。尽管在《俄罗斯故事论》一书的引言中，普罗普曾十分慎重地确定了自己的任务：“我们的任务并不是要弄清对故事广泛的全方位的研究，揭示所有与故事相关的问题，而只是想轻启开通往这一宝库之门，从狭缝里窥视它”。（В.Я. Пропп 2001： 6）但我们可以说，《俄罗斯故事论》一书对故事这一小型体裁已经作了全面的系统研究。作者写这部著作的时候早已享誉俄罗斯，而这本书的出版，使他的名字在国际上更是名噪一时，声望倍增。该书颇具学术价值，任何一位民俗学家都可以在这本书里找到新的内容。

众所周知，普罗普在以往研究故事的著作中并没有提及“体裁”这一术语，只有在《俄罗斯故事论》之后的著作中才开始把故事作为一种完整的自成体系的体裁来研究，并且在该书的绪论中还涉及了与故事相关的其他一些类似概念。

按照普罗普的定义，对故事的研究，不仅仅是一个分支学科，而且也是“一个具有百科全书特点”（即包括多种学科）的独立科学。人们通常在民族与语言的交汇处去研究故事。但若放眼全世界来看故事，就会发现其中的一些世界通用的情节。所以，他认为有必要先从本民族的故事情节着手，再找出世界共有的故事情节。“第一，每一个民族，有时是几个民族，他们都有自己的民族性情节。第二，即使有些情节具有一定的共性，但不同的民族也会创建出不同的形式……并且，第三，世界规模的比较民俗学有着长久的前景。这就需要有一定的前提条件，其中之一，就是首先要充分掌握民族的材料。俄罗斯故事首先就应该由俄罗斯人来研究——这是俄罗斯人的职责！”（В.Я. Пропп 2001： 9）

什么是故事？普罗普首先是从“故事”的概念着手研究故事的。他指出，只有在俄语和德语中该词才具有民族性标记。“故事”一词开始有一个比现在更常用的意义，即指所说的或写过的话，是有法律效应的文件。但从17世纪以来，这个词的意义发生了变化，甚至与前面说的意思有所矛盾，即我们现在所理解的意义。由此，普罗普得出结论：1）故事是一种叙述性体裁（说，讲）；2）故事是虚构的（在沙皇阿列克谢·米哈依洛维奇的命令中有一句话：“故事不是往事”）。（В.Я. Пропп 2001： 20）

在对“故事”的概念进行界定的时候，普罗普还确定了“情节”的意义：“对照体裁，我们会发现，区别不仅仅在于情节，而且还在于，我们会从不同的艺术形式出发来构建体裁。每一种体裁都有独特的，属于它且在某种情况下只属于它的艺术性。这一特点也应把握和明确。”（В.Я. Пропп 2001： 23）普罗普给故事下的初步定义是：故事是口述（叙述），这种叙述以自己的诗学特性区别于其他种类的叙述。接着普罗普引入了阿·伊·尼基法罗夫的定义：“故事是一种存在于民间，供消遣娱乐的口头叙述，具有从平常意义看不平常的事件内容（科幻的、神奇的、自然力的），并且以其特殊的修辞结构而区别于其它的叙述类别。”（В.Я. Пропп 2001： 24）普罗普认为这一定义是理解故事的基础。

还有一个特征，虽然尼基法罗夫也指出了，但不够明确，那就是大家不相信所说内容的真实性。关于这一特征，早在别林斯基比较故事与壮士歌的时候就曾指出：“作为第二种创作（即故事）的基础总会发现一些隐藏在后面的思想，讲述人本人也不相信他自己所讲的东西，这一点特别适用于俄罗斯故事。”（В.Г. Белинский 1954： 354）这是故事很重要的一个特征，虽然初看上去会觉得这不是故事的特征，而像是听者的特性，他们可以选择相信或不相信，但远不是所有人都不相信故事。俄罗斯学者阿尼金在《俄罗斯民间故事》这本书里也写道：“过去，有时人们相信故事的真实性，就像当今我们相信历史文献短篇或特写一样。”

(В.П. Аникин 1959: 10) 而普罗普不同意阿尼金的观点,他认为,阿尼金这样说只是为了表明故事是现实的几千年的独特历史,通过故事展现在我们面前。但是随便拿起一本历史教科书,就可以知道事实上并非如此。普罗普认为阿尼金的“故事是通过幻想虚构来再现现实”的观点是不可信的。因为从这些叙述中,毕竟还是能够得出一个对故事模糊的认识。

为了更准确地弄清楚这一问题,普罗普建议把故事从一些相近的体裁中区分出来,作为区分故事的标志,保存故事的“无法实现性”,即不相信被讲述内容的现实性。下面就是普罗普在著作中对一些与故事体裁相近的概念所作的区分。

2 普罗普故事学中的相关概念

2.1 故事与神话 (сказка и миф)

普罗普认为,在研究故事的时候,神话是与之相关的体裁之首,且出现在故事之前。故事具有供大家消遣的意义,而神话则具有神圣的意义。普罗普把那些非现实的原始的民间短篇故事称为神话。原始民间流传的短篇故事都带有某种非凡的宗教含义,可以把这些内容称为一种宗教的礼俗。

随着人类意识与神文化的出现,神话逐渐变成了关于神灵仙人的短篇故事。神话绝对不是供消遣、娱乐的,尽管它的情节也十分有趣。神话是与崇拜相联系的。人们崇拜的是神,而神可以帮助人们。这就意味着,若说神话与故事之间是有区别的,就是指二者的社会功能之别,因为“失去社会意义,神话就会逐渐变成故事。”(Тронский 1934; 转引自 Пропп 2001: 34)神话是讲述宗教秩序的,而故事是讲述审美的。神话的出现要早一些,而故事的形成则晚一些。这样,神话与故事之间的区别就不仅在于它们本身了,还在于人们对待它们的态度。

2.2 故事与往事、真事 (быль, быличка, бывальщина)

人们把那些讲述非现实的宗教内容(区别于故事)称为往事、真事。人民坚信往事的真实性。“在传说中解读那些林妖,水怪,田妖,美人鱼等魔鬼生物,这些生物在人类面前展现了自己超自然的力量——善与恶,讲述与这些生物相遇并成为传说的一部分”。(В.Я. Пропп 2001: 35)人自身也可以成为这些往事的客体,但不是有生命、自然的,而是死者、鬼魂、会变形术的人。同样可以成为客体的还有大自然,它被某种神秘的力量操纵着。至于往事的来源、产生方法、诗学、情节等,与故事相比则完全是另一回事,因此普罗普把往事、真事从故事这一范围划分了出来,并且主张运用另一种区别于故事的方法去研究往事。

2.3 故事与传说(легенда)

普罗普认为,还需要把传说从故事中分离出来。无论是往事,还是传说,它们都有自己的信仰内容。“传说”一词不是指民间的,而是具有拉丁教会色彩的词语。往事是基督教前的真事的留存,而传说则有着基督教性质。《旧约》与《新约》里的人物也就成了传说中的人物。(В.Я. Пропп 2001: 38)传说与故事的区别不仅在于各自的当事人,而且在于对待自己所讲述内容的态度。传说的目的是道德说教。与故事的不同之处还在于传说的起源。由于传说反映的是基督教的内容,所以一部分俄国传说产生自拜占庭,伴随着基督教的发展,较故事要晚。所以传说与故事就有着不同的诗学,但普罗普并没有否定传说与故事也有着相同的结构系统。但是,仔细地研究故事和详尽地研究传说都表明,二者之间的结构是不同的。

(В.Я. Пропп 2001: 39)

2.4 故事与口头传说 (сказание, предание)

口头传说(或口头流传的故事)这种体裁也不能列入故事之中,但普罗普却将不能反映历史真相但有时又的确反映和包含历史真相的讲述(рассказы)归入其中。传说接近于精神因素,而口头传说则更接近历史歌曲。口头传说是口述对某一历史片段或历史个人抑或历史事件的态度。普罗普根据英雄的著名程度、历史称名或事件,区分了口头传说这一体裁,但

却同时认为这一特征并不是最主要的区分特征。由于这种体裁诗学研究少于其他体裁，以格里兹内伊（雷帝）命名的故事，不一定就是历史性的口头流传的故事。普罗普认为每一体裁的诗学才是最重要的。在研究口头传说的同时普罗普又划分出笑话（анекдоты）这一体裁，并且认为这一区分是有必要的，而口头传说这一体裁应该也需要今后进行内部的划分。（В.Я. Пропп 2001： 43）

2.5 故事与民间手册（народная книга）

还有另外一种体裁也与故事紧密相联，这就是民间手册。民间手册是中世纪城市文化的产物，那时打印机的出现使得民间叙事体裁广为流传，并且深受中等阶层的喜爱。在俄罗斯也有民间手册，尽管这一术语针对俄罗斯的文献资料来说并不恰当。从贝宁时（1857年）起就已确定了“中篇小说”（повесть）这一术语。（参见 В.Я. Пропп 2001： 44）孳生于民间文学土壤之上的民间手册开始变成资产阶级的中篇小说并赋予了长篇小说的端倪。普罗普认为，把民间手册与故事相等同，这是一个方法上的错误，该方法错误正是源于在故事之外研究民间手册，这是两种相互关联且交叉但又有着各自的内在特性、历史命运和运用方式的体裁。

2.6 故事与民间讲述（сказы）

这是指以第一人称叙述的、关于过去或当代的事件的民间口承文学。普罗普把关于听到、见到和感受到的讲述，如对当今英雄，新旧生活，国内战争与卫国战争，对当代一些著名活动的回忆，甚至关于所有戏剧般的事件的讲述，都列入民间讲述，这是有深刻艺术性的现实性的讲述。这样的讲述在民间一直就有，只是在革命之后才得到发展。普罗普认为，这样的民间讲述多种多样。讲述一词在俄语中有多种意义。作为体裁，这种讲述也有多个种类：有半科幻和完全科幻性质的讲述，也有现实性质的讲述，还有文学性质的讲述。

从其他的体裁中普罗普又分出了笑话（趣闻）。

2.7 故事与笑话（анекдоты）

笑话是一种简短的叙述，却具有出人意料和机智的结尾。普罗普认为，“笑话的结构绝不与故事的体裁特征相矛盾”。阿法纳西耶夫在收集民间故事的时候也把笑话归入其中。关于狡猾的小偷、欺诈、凶恶且不忠实的妻子、懒汉等故事也可以属于笑话。“把民间幽默从故事中分出是没有根据的。”（В.Я. Пропп 2001： 48）普罗普建议把类似的讲述归为一种具有独特结构的特殊故事之中。“这样一来，区别于这里所探讨的其它体裁，笑话就可以归为故事范畴，但也有一些笑话不能归属于故事。标准可能就是社会性的民间（产生在农民中间的）笑话，是日常故事中的一种形式，而历史笑话及发生在城市中的笑话，则与故事没有任何关系。

3 俄罗斯故事的分类

普罗普在把故事从一些口头散文体裁中分出后，对故事进行了分类，明确了故事的大致类型。首先，他列举了阿法纳西耶夫的故事分类：这就是关于动物的故事（与之相近的有关于物品，植物，自然力的故事）；神奇的，神话的，幻想的故事；壮士歌的故事；历史传说故事；短篇故事或日常故事；关于死人、巫婆和林妖的往事故事；民间笑话故事；使人厌烦的故事；俏皮话。

接着他指出：“仔细看这一分类，我们会很容易发现这种分法有某种无序性，但却很容易区分类别，因此分类的优点也就变得很明显。”（В.Я. Пропп 2001： 50）普罗普分析道：历史传说，讲述的往事都不属于故事范畴。令人厌烦的故事和俏皮话也不是故事，但接近于故事。因此，普罗普认为阿法纳西耶夫对故事的分类实际上就归属于以下两大类型：一是关于动物的故事；二是关于人的故事。第一种是神奇的故事；第二种则是日常短篇故事（包括

笑话)。由此普罗普指出,阿法纳西耶夫的划分尚不十分确切,事实上第二种类(关于人的故事,神奇故事)可以与第一种(关于动物的故事)相交叉。

不过,正是这种划分在普罗普之后的当代教科书中却保留了下来。民俗学者祖耶娃指出:“故事是所见事件的一种,它可以是几种体裁的统一体。俄罗斯故事通常可以分为下列几种体裁:关于动物的、神奇的、日常生活的。”但扎耶娃对这种分法并不是持完全肯定的态度,她承认这种古典分类法的不足:“并不总是在故事的体裁之间,甚至不同体裁的叙事作品之间能找到清楚的界线,因为情节可以改变作品的体裁属性……”(Т.В. Зуева и др. 2001: 134)

最后,普罗普在自己的著作中对阿法纳西耶夫的分类法稍作改动。根据情节大致的相关性,他把俄罗斯故事分别组成为:1)关于动物的故事;2)虚构的(神话的)或神奇的故事;3)日常短篇故事。

4 结束语

本文从普罗普著作中的“故事”及其相关概念出发,对普罗普的故事学进行了初探。在《俄罗斯故事论》一书中普罗普把故事作为一种体裁类型加以研究,观察了他所搜集和研究的故事的历史。普罗普在故事学领域第一个将结构类型学方法和历史类型学联系起来研究故事,可谓故事学研究领域一场哥白尼式的革命,而将故事研究视为一种完整的自成体系的体裁研究,这对于故事学研究,也可以说是一种创新观念。本文对普罗普关于故事的界定及其相关概念分别作了初步的释义,相信会对今后进一步全面理解普罗普的故事学思想助以一臂之力。我们的研究正如同普罗普在研究俄罗斯故事之前所言,“只是想轻启开通往这一宝库之门,从狭缝里窥视它”。

参考文献

- [1]Аникин В.П. 1959 Русская народная сказка[М].М.
- [2]Белинский В.Г. 1954 Статьи о народной поэзии[М]. Пол.собр.соч.-т.5.М.
- [3]Зуева Т.В.и др. 2001 Русский фольклор[М].М.
- [4]Пропп В.Я. 1998 Морфология волшебной сказки[М].М.
- [5]Пропп В.Я. 1998 Исторические корни волшебной сказки[М].М.
- [6]Пропп В.Я. 2000 Русская сказка[М].М.
- [7]Пропп В.Я. 2001.Сказка. Эпос. Песня[М].
- [8]Путилов Б.Н. 1975 Проблема фольклора в трудах В.Я.Проппа[А]/Типологические исследования по фольклору. Сб.ст. памяти В.Я.Проппа(1895-1970)[С].М.

Russian Tales as A Kind of Style

——The Interpretation of Relevant Concepts in Propp's Science of the Tale

ZHAO Xiao-bin

(Harbin Normal University, Harbin 150080,China)

Abstract: Propp is the famous scholar of Russian folklore. He is well known all over the world. His study covers a wide field of literary and cultural phenomena, such as Russian folk tale, epic, ceremony. Folk tales play the most important role in his study. Propp established a style with its own features——a

complete system of its own. In order to understand exactly how Propp thinks of Russian tales as a particular style, the similar concepts relevant to the style of tales in Propp's works are interpreted in the article.

Key words: tale; style; folk literature; Propp

收稿日期: 2006-09-29

作者简介: 赵晓彬 (1963—), 女, 黑龙江穆棱人, 哈尔滨师范大学外国语学院俄语系教授, 文学博士。主要研究方向: 俄罗斯文学与文论。

[责任编辑 刘 银]